



慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

Einer Schlange Beine malen 画蛇添足

Die Geschichte stammt von Zhan Guo Ce . Qi Ce Er

Text überarbeitet von Xiao Zhang / übersetzt von Natalie Emmert

Zur Zeit der westlichen Zhou-Dynastie lebte eine Familie, die eine Gedenkfeier für ihre Ahnen veranstaltet hatte.

Nach der Feier beschloss die Familie, den Helfern einen sehr guten Wein, der als Opfergabe gedient hatte zu schenken. Allerdings hatten viele Menschen bei der Gedenkfeier mitgeholfen, und der Wein würde nicht für alle reichen.

Da schlug einer der Helfer vor, dass alle eine Schlange auf den Boden malen sollten, und wer am schnellsten ist, bekommt den Wein. Alle fanden die Idee gut und begannen eifrig, eine Schlange auf den Boden zu malen.

Kaum hatten sie begonnen, hatte einer der Helfer seine Schlange schon fertig gemalt. Stolz griff er nach dem Wein und wollte ihn sogleich austrinken. Als er sich aber umdrehte, sah er, dass alle anderen noch am Malen waren.

Der Mann dachte, dass die anderen viel zu langsam waren. So sagte er laut: „Ihr seid so langsam! Selbst wenn ich meiner Schlange noch Beine male, bin ich schneller als ihr!“ Also hielt er in einer Hand den Wein und begann mit der anderen Hand, Beine für seine Schlange zu malen.

Währenddessen hatte aber ein anderer Helfer seine Schlange fertig gemalt. Er riss dem Mann die Flasche aus der Hand und lachte: „Weißt du überhaupt, wie Schlangen aussehen? Schlangen haben nämlich keine Beine. Warum malst du deiner überhaupt welche? Was du malst, ist keine Schlange. Der erste, der eine Schlange gemalt hat, bin ich!“

Kaum hatte er seinen Satz beendet, trank er den Wein mit einem Schluck leer.

Seitdem sagt man „einer Schlange Beine malen“, wenn jemand etwas Überflüssiges macht, dass nicht nur nichts bringt, sondern auch noch schlecht ist.

Träger



Büro

Konfuzius-Institut München
Gleichmannstraße 10
D-81241 München
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861
www.konfuzius-muenchen.de
info@konfuzius-muenchen.de

Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.
IBAN: DE13700202700666599330
BIC: HYVEDEMMXXX
HypoVereinsbank München